

World War I
Jul 28, 1914 – Nov 11, 1918
Soldier's Letter

Soldatenbrief

Zeltingen, Deutschland, 3. 10. -19.

Comp. L. 360 Inf.

Frl. Tina Kissmann!

Rt. 1, Paige, Texas

In Beantwortung Ihres Schreibens noch 30. Januar, wollte Ihnen berichten: Dass Ihr Bruder Korporal Kissmann am 1. Nov. 1918 gefallen ist. Wir waren in der Nähe von Andevanue, Frankreich. Sgt. Koch von Marion, Texas sagt, er war in einer kleinen Ravine (Vertiefung) zwischen Bantheville und Andevanue, als plötzlich eine Granate einschlug. Er sprang auf von der Stelle, wo er war, sterbend mit dem Seufzer "Gott helfe mir." Er ging noch etwa 15 bis 20 Schritte und fiel tot nieder. Eine Decke wurde über seinen Körper gebreitet, welcher eine grosse Wunde an seiner Seit zeigte. Er wurde begraben wo er fiel. Das Zeichen seines Grabes durch den Kaplan vermerkt, ist: Mop - Dunf - Meuse 307. 4-289-45. Andevanue is nahe Romagne, Frankreich.

Korporal Kissmann war stets gehörsam und treu in der Ausübung seiner Pflichten. Ich weiss nicht wenn sein Leichnam nach Amerika zum Begräbniss überführt werden soll, dieses wird durch das Kriegsdepartment entschieden werden.

J. J. Schmidt,
Kapitän 360 Infanterie.

Letter about a soldier

Zeltingen, Germany, 3/10/-19.

Company L. 360 Inf.

Miss Tina Kissmann!

Rt. 1, Paige, Texas

In response to your letter of January 30, I wish to report; that your brother, Corporal Kissmann was felled on Nov. 1, 1918. We were in the vicinity of Andevanue, France. Sgt. Koch of Marion, Texas says that he was in a small ravine (depression) between Bantheville and Andevanue when a grenade suddenly slammed in. He leapt from this position, where he had been, with the sigh "God help me." He continued for about another 15 to 20 steps and dropped dead. A sheet was placed over his body which presented a large wound on his side. He was buried where he fell. The marker on his grave, as noted by the chaplain, reads: Mop - Dunf - Meuse 307. 4-289-45. Andevanue is near Romagne, France.

Corporal Kissmann was always obedient and faithful in the exercise of his duties. I do not know when his body will be transferred for burial in America, this will be determined by the War Department.

J. J. Schmidt,
Captain 360 Infantry.